

- PONORNÁ ČERPADLA

cz   Manuál s pokyny



|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TR  | <i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verilmediği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerle kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetiştikinin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i>                                                                                                          |
| PL  | <i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem. Użyczeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i> |
| CZ  | <i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeny o bezpečném použití zařízení a v rizicích spojených s jeho použitím. Nedovolet dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru."</i>                                                                                                       |
| H   | <i>A készléklet nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megféléző szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készléklet biztonságos módon hasznáirni és tisztázni vannak a magában foglalt veszélyekkel. Gyerekek ne játsszanak a készléklettel. A tisztázás és a karbantartás gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik."</i>                                          |
| RUS | <i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков. Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших. "</i>                                                                              |
| LT  | <i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus. Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i>                                                                                                                     |
| EE  | <i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohtust kasutamisest ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest. Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i>                                                                              |
| HR  | <i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i>                                                                                                                                 |
| RO  | <i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun. Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i>                                                       |
| SLO | <i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i>                                                                                               |
| AR  | <p>من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تتفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك.</p> <p>لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.</p>                                                                                                                                                              |

# PONORNÁ ČERPADLA

## 1. Bezpečnostní opatření



**BĚHEM použití čerpadla se ve vodě nebo v kapalině určené k čerpání nesmí nacházet osoby.**

**Čerpadlo musí být zapojeno pouze prostřednictvím nadproudového jisticího relé se jmenovitým rozpínacím proudem až do 30 mA a proudové zásuvky vybavené zemnicím vodičem nainstalovaným v souladu s platnými normami.**

**Ochrana: Minimálně 10 Amp.**

Vhodné pro použití do bazenu a zahradních jezírek. Pro ostatní používání/provozování musí být dodržena shoda se standardy VDE 0100 část 702.

**UPOZORNĚNÍ: Před provedením kontroly čerpadla odpojte zástrčku.**

K výměně přívodního kabelu je zapotřebí speciálního vybavení, a proto se v uvedeném případě obraťte na autorizované centrum servisní služby.

Čerpadlo smí být uvedeno do činnosti s použitím prodlužovacího kabelu pouze za předpokladu, že byl vyroben za použití kabelu mod. H07 RNF odpovídajícího platným normám, s průřezem vodiče nejméně 1 mm, který odpovídá normě DIN 57282 nebo DIN 57245.



(Kvůli vašemu bezpečí)

Napětí (230 voltů se střídavým proudem) uvedené na štítku čerpadla musí odpovídat napětí elektrického rozvodu, který je k dispozici.

Před uvedením do činnosti je třeba se prostřednictvím kontroly provedené kvalifikovaným personálem ujistit o existenci potřebných ochranných opatření elektrického charakteru.

- Ukostření.
- Účinné uzemnění.
- Dokonale fungující bezpečnostní vypínač pro poruchový proud, odpovídající bezpečnostním normám orgánu zabezpečujícího dodávku elektrické energie.
- Spojení prostřednictvím zástrčky musí být chráněna před účinky vody.
- V případě rizika zatopení musí být spojení realizována prostřednictvím zástrčky, zajištěné na bezpečném místě.
- Jednoznačně zabraňte čerpání agresivních kapalin nebo abrazivních produktů. V případě poruchy čerpadla

mohou být operace spojené s jeho opravou provedeny pouze v dílnách autorizované servisní služby.

Je třeba použít výhradně originální náhradní díly. Upozorňujeme,

že ve smyslu zákona o odpovědnosti za výrobek

**neodpovídáme**

za škody způsobené naším zařízením v případě:

- a) Nesprávně provedených oprav vykonaných jiným personálem, než je personál námi autorizovaných servisních středisek;
- b) použití NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ;
- c) nedodržení pokynů a nařízení uvedených v návodu k použití. Stejná pravidla platí i pro příslušenství.

## Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by neměla překročit 35 °C při nepřetržitém provozu.

Prostřednictvím tohoto čerpadla nesmí být přepravovány zápalné, hořlavé nebo výbušné kapaliny!

Vyvarujte se zejména motorových paliv, čistících prostředků nebo jiných chemických produktů.

## 2. Správné použití

### UPOZORNĚNÍ! Použití

**"DRENÁŽ"** - Na přečerpávání a odčerpávání sladké, až lehce znečištěné vody z nádrží na dešťovou vodu.

**"VORTEX"** - Ponorné přenosné elektrické čerpadlo se závěsnými součástmi, určené k použití ve znečištěných vodách. Používá se také jako nouzové čerpadlo v případě záplav, kdy voda obsahuje bahno, díky širokým otvorům sací mřížky.

**Těleso čerpadla je vybaveno odvzdušňovacím otvorem, sloužícím k vypuštění vzduchu a vody s cílem dosáhnout optimálního ochlazení motoru.**

### Uvedení do chodu



Nejdříve ponořte čerpadlo do vody a následně zasuňte zástrčku do zásuvky. Čerpadlo je připraveno k použití.

## 3. Před uvedením do provozu

Instalace ponorného elektrického čerpadla může být:

- Pevná s potrubím nebo
- pevná s hadicí.

### Je třeba dbát na

Při instalaci je třeba věnovat pozornost tomu, aby čerpadlo nebylo nikdy namontováno tak, že bude zavěšeno na

přívodní hadici ale aby bylo umístěno ve vyvýšené poloze vzhledem ke dnu šachty, aby nedocházelo k sání bahnitého dna.

Nikdy nepřeháňejte ani nezavěšujte čerpadlo za přívodní kabel.

U čerpadel s plovoucím vypínačem je tento vypínač nastaven tak, aby umožňoval bezprostřední uvedení čerpadla do provozu.

#### Poznámka

Šachta, ve které je uloženo čerpadlo, musí mít minimální rozměry 40x40x50 cm za účelem zajištění volného pohybu plovoucího vypínače. Je možné použít také prefabrikované kruhové betonové šachty s vnitřním průměrem přibližně 40 cm.

## 4. Pokyny pro údržbu

Ponorné elektrické čerpadlo je kvalitním výrobkem, který je podroben přísným závěrečným kontrolám, a který vyžaduje minimální údržbu.

Za účelem zabezpečení dlouhodobé životnosti a nepřetržité činnosti vám přesto doporučujeme stálou péči a provádění pravidelných kontrol.

- Před každou údržbou odpojte zástrčku.
- U pevného druhu instalace se doporučuje provádět kontrolu činnosti plovoucího vypínače jednou za 3

měsíce.

- U mobilní instalace je třeba omýt čerpadlo čistou vodou po každém použití.
- Proudem vody odstraňte vláknité a bahnitě částice, které se by se mohly usadit v tělese čerpadla.
- V případě nadměrných usazenin v tělese čerpadla odmontujte sací mřížku odšroubováním hvězdicových šroubů. Umyjte těleso čerpadla a správným způsobem namontujte zpátky sací mřížku.
- Každé 3 měsíce odstraňte ze dna a ze stěn šachty bláto.
- Odstraňte usazeniny také z plovoucího vypínače tak, že jej omyjete sladkou vodou.
- Chraňte čerpadlo před mrazem.

#### “DRENÁŽ”

**Osobitní pokyny: čerpadlo není vhodné na čerpání černé vody a vody obsahující písek.**

**Čerpadlo nesmí pracovat naprázdno.**

**Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem naprázdno.**

#### “VORTEX”

**Čerpadlo nesmí pracovat naprázdno.**

**Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem naprázdno.**

## Tabulka pro určení poruch

| PORUCHA                                                              |                                                           |   |   |   |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---|---|---|
|                                                                      | Nefunguje motor                                           |   |   |   |
|                                                                      | Motor funguje, ale čerpadlo nečerpá                       |   |   |   |
|                                                                      | Nedostatečný průtok                                       |   |   |   |
|                                                                      | Opakované vypínání spojené s vypnutím ochranného vypínače |   |   |   |
| PŘÍČINY                                                              |                                                           |   |   |   |
| Chybí napájecí napětí, nedochází k zapnutí plovoucího vypínače       |                                                           |   |   | ● |
| Vadné ochranné zařízení                                              |                                                           |   |   | ● |
| Vypnutý ochranný jistič motoru, čerpadlo přetíženo/zablokováno       | ●                                                         |   |   | ● |
| Vypnutá ochrana proti chodu naprázdno, nadměrné snížení hladiny vody |                                                           |   |   | ● |
| Vadné čerpadlo                                                       | ●                                                         |   |   | ● |
| Ucpaný sací otvor                                                    |                                                           | ● | ● |   |
| Zablokovaný jednosměrný ventil nebo ohnutá přívodní hadice           |                                                           | ● | ● |   |
| Ucpaná přívodní hadice                                               |                                                           | ● | ● |   |
| Cizí tělesa v čerpadle, zablokované oběžné kolo čerpadla             | ●                                                         | ● | ● |   |
| Chod čerpadla naprázdno                                              |                                                           | ● | ● |   |

**Když není možné odstranit poruchu, obraťte se, prosím, na naši servisní službu.**

**Abyste se zabránilo poškození během přepravy, prosíme vás o odeslání v ORIGINALNÍM OBALU.**